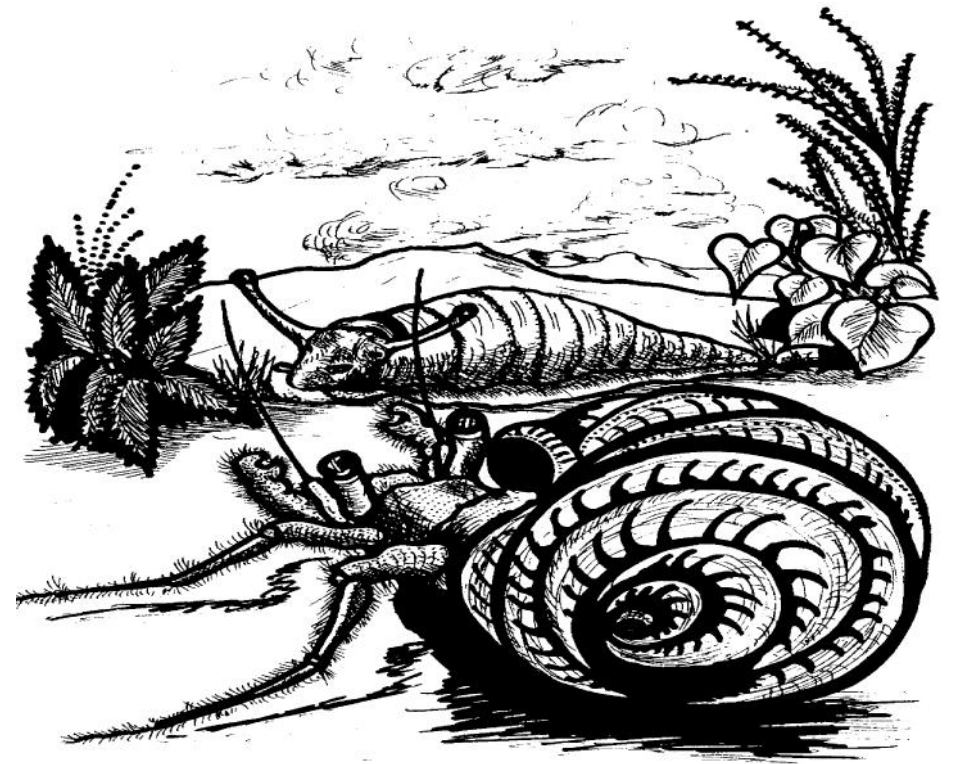


Tuttul bio Umang

Siput dan Umang-Umang



Uni Begak : Bahasa Malaysia

Kiron 50 sila'
Edisi terhad - 50 salinan

He didn't stay under very long before he came up again. Then the Snail said "Crab it is your turn to go under the water." So Crab went under the water.

Snail quickly got out of the water and went inside Crab's shell and ran away into the large bushes.

After a short time Crab came up from underneath the water. He looked for Snail and couldn't see him. He called out to him but Snail wasn't there.

He didn't want to search for his shell so he just went to his place. He didn't search for his shell or find it. Then Crab looked and looked and cried but didn't find his shell. He was ashamed so he went inside a seed of a tree that looked like his shell and then he went home.

That is why even today the snail hides inside the shell of the hermit crab.

Bulan Pulu' 2008
Oktober 2008

Snail and Hermit Crab

Snail and Hermit Crab were very good friends. Snail did not have a shell to cover him. Hermit Crab did have a shell.

Snail really wanted to have a shell like Hermit Crab. He didn't know where to get a shell like it.

He was always admiring the Hermit crab's shell saying "Oh! friend you have such a nice shell."

One day Snail said to Crab "Let's go down to the water and swim." So they went. When they got to the water the two of them were swimming and Snail thought how he could trick Crab and get his shell.

Crab took off his shell before he swam in the water.

Snail said to Crab, "I will go under the water and you must count how long I stay under the water, then you must do the same." The Snail went under the water and the Crab counted.

Tuttul bio Umang

Siput dan Umang-Umang

Diceritakan oleh Baumat Keres
Dilukis oleh Anis Ka'abu

Uni Begak : Bahasa Malaysia
(with an English translation)

Suran ano peneletos
Kumpulan Mengelatos Uni Begak suru uni Begak.

Diterjemahkan ke dalam Bahasa Begak oleh
Komiti Penterjemahan Begak.

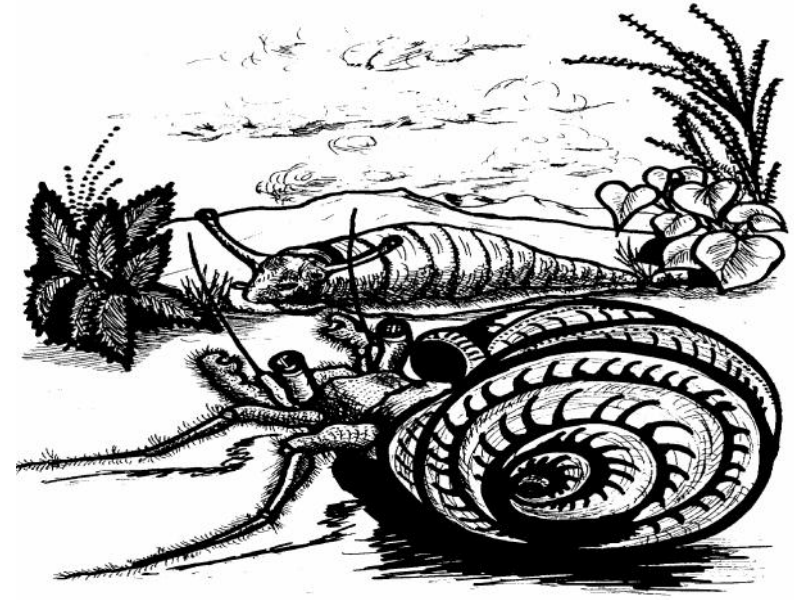
Diterjemahkan ke dalam Bahasa Malaysia oleh Komiti
Penterjemahan Bahasa Malaysia SIL.

Edisi Meninam
Edisi Percubaan

Aro solin bagku buk ano.
Jangan membuat salinan buku ini.

Ino rumo sebop, Tuttul sawot gedino ne, menawu' nong allom bango Umang.

Itulah sebabnya sehingga sekarang Siput bersembunyi di dalam kulit kerang Umang-Umang.



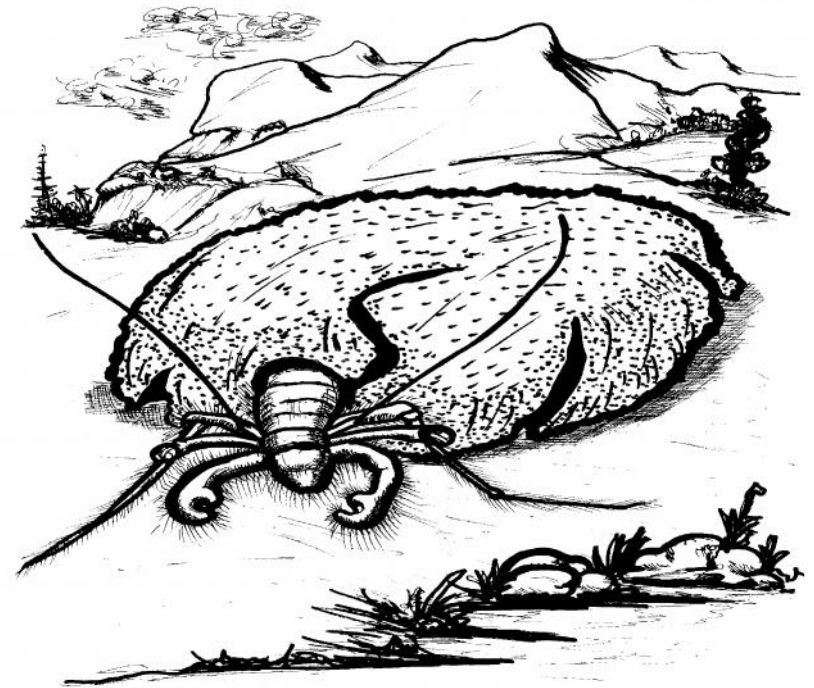
Tuttul bio Umang ganta' da gegayug tun. Tuttul ton apon akai bango gittan menangob betuan rumo. Umang begko akai bango.

Siput dan Umang-Umang adalah sahabat baik. Siput tidak mempunyai kulit kerang untuk menutupi badannya. Umang-Umang pula mempunyai kulit kerang.



Tuttul ganta' da malu' tun akai bango antang bango Umang no tu. Suga' apon atou rumo emba' anan rumo begarab bango antang ino ne.

Siput sangat menginginkan kulit kerang seperti Umang-Umang. Tetapi dia tidak tahu di mana hendak mencari kulit kerang seperti itu.

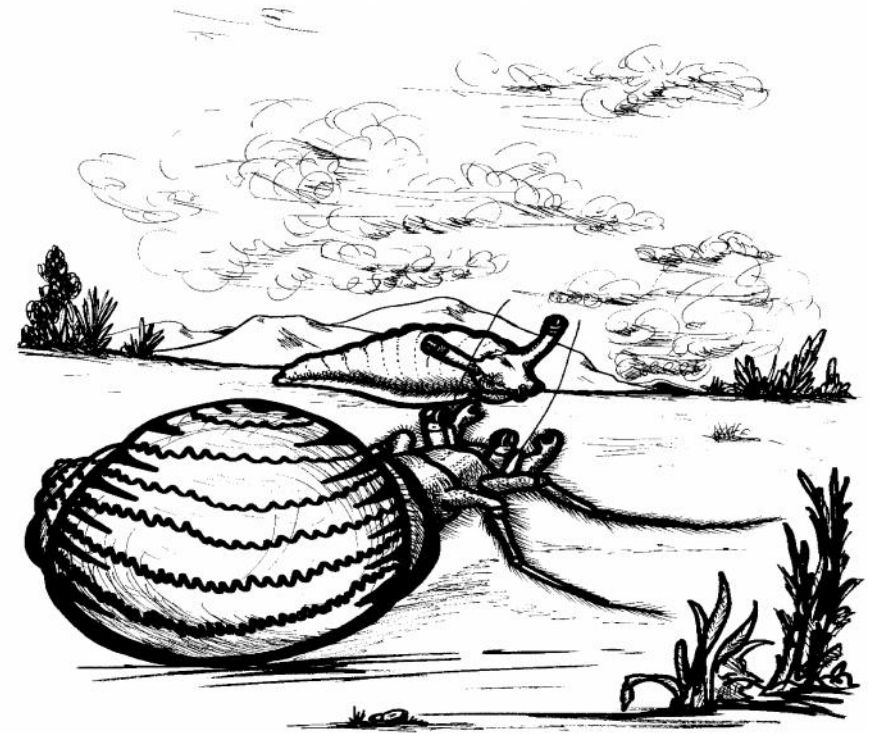


Gesiruk rumo bio menawu' nong allom lissog kayu, serago antang bango rumo di, jadi muli' kat rumo di' balai.

Dia berasa malu lalu bersembunyi di dalam sebiji benih dari sephon pokok yang kelihatan seperti kulit kerangnya dan kemudian dia pun pulang ke rumah.

Rumo apon lebpo malu' begarab bango rumo di, jadi muli' kat rumo di' patar baya' rumo di. Rumo apon begarab atou ketegbuk bango rumo di. Sob ebpos ino, mannu-mannu kat Umang begarab bio tota', suga' apon tu tegbuk bango rumo di.

Dia tidak mahu mencari kulit kerangnya jadi dia pulang ke tempatnya. Dia tidak mencari kulit kerangnya atau menjumpainya. Selepas itu, Umang-U mang mencari dan mencari dan menangis tetapi dia tidak juga menjumpai kulit kerangnya itu.



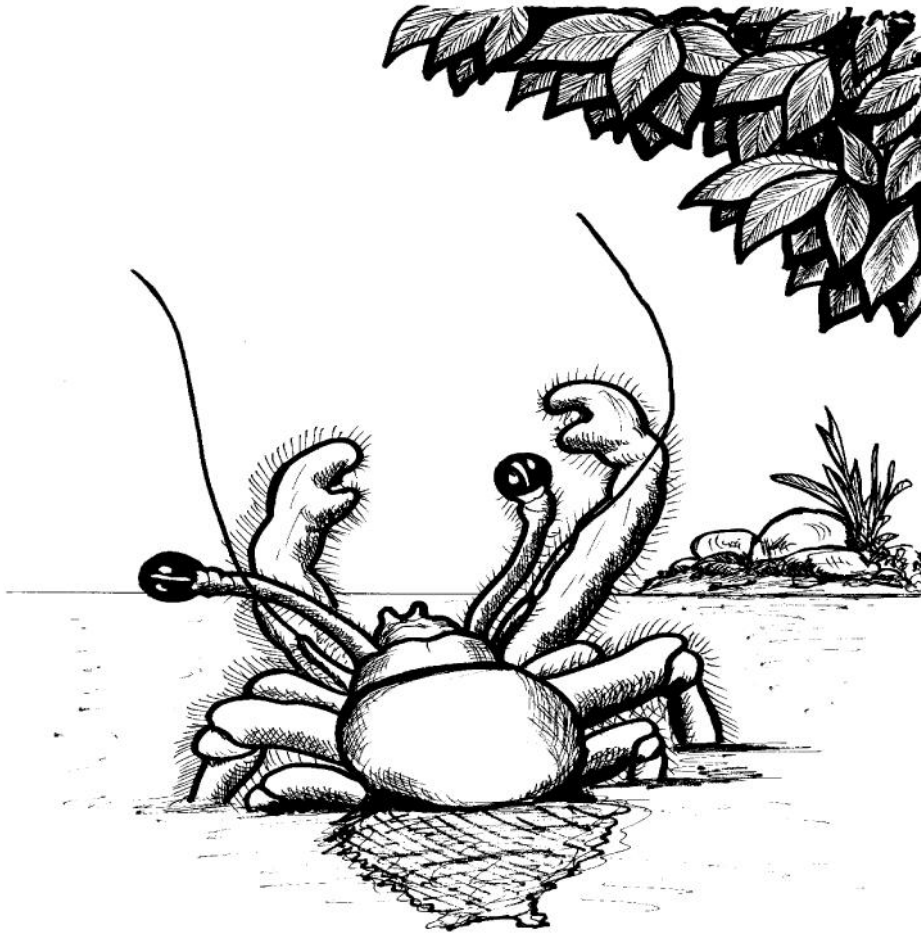
Tuttul ton sidtu beganggos nong bango Umang no bio memara', "Te! Yug ganta' da pio paras begko bango mo ne."

Dia sentiasa mengagumi kulit kerang Umang-U mang dan berkata "Oh! Kawan kamu mempunyai kulit kerang yang sangat cantik."



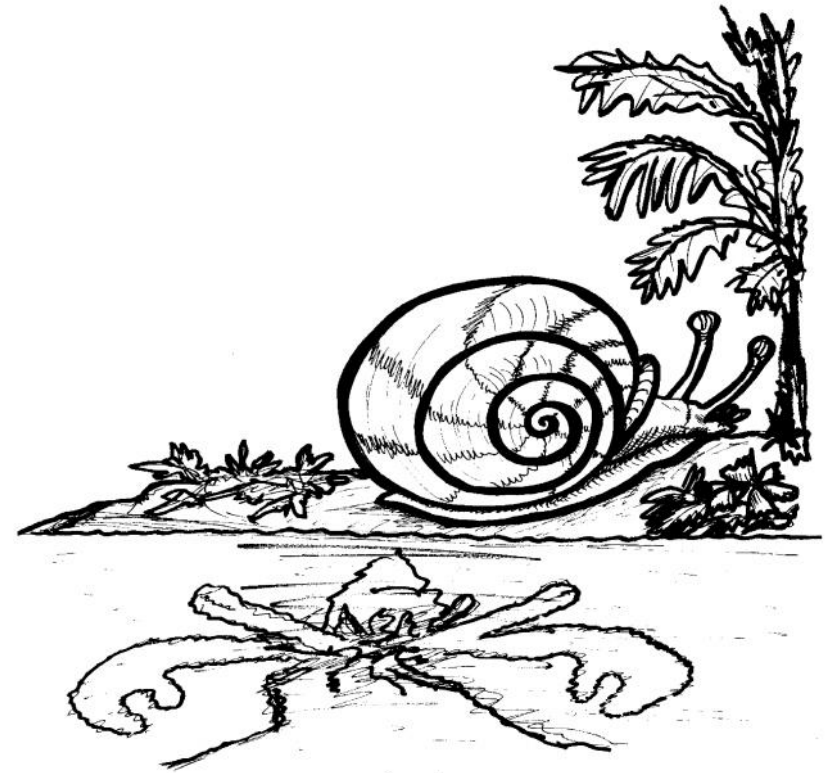
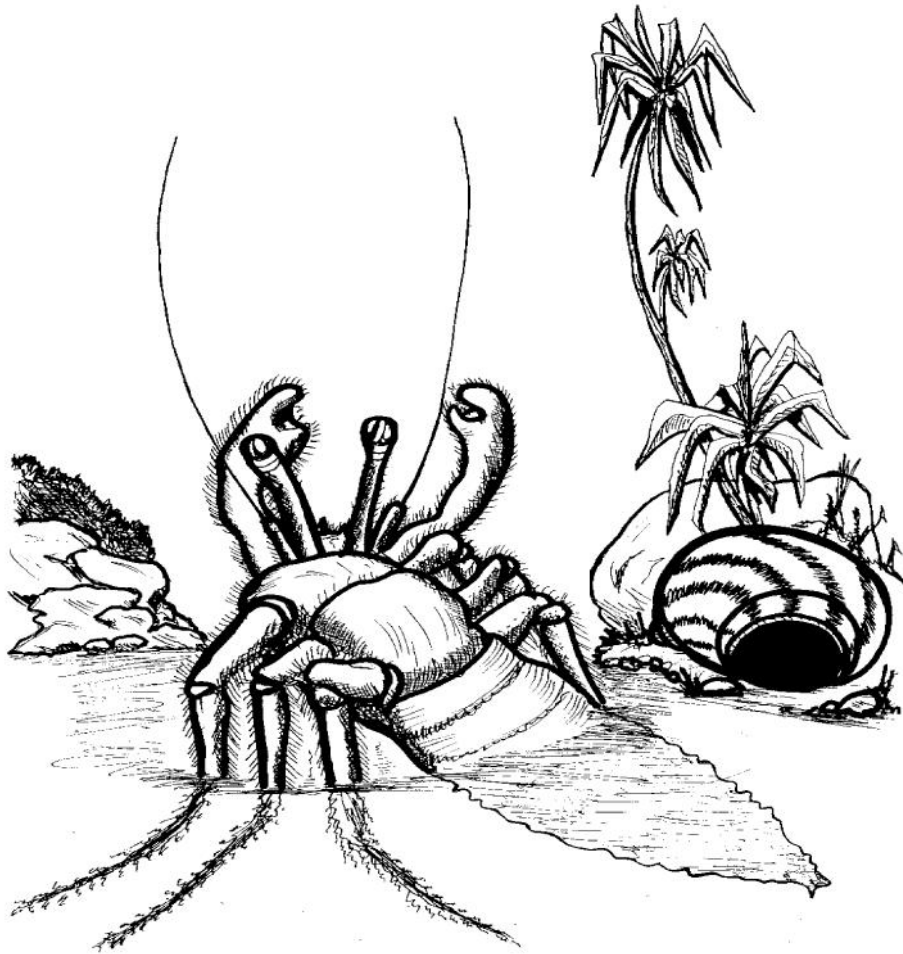
Apon buwai ebpos ino, lemuhan kat Umang sakko allom sapa' no. Rumo begarab nong Tuttul suga' apon tegbuk rumo. Rumo gesegkou nong Tuttul suga' Tuttul apon akai nong.

Tidak lama kemudian, Umang-U mang pun keluar dari dalam air itu. Dia mencari Siput tetapi tidak menjumpainya. Dia memanggil Siput tetapi Siput tidak ada di situ.



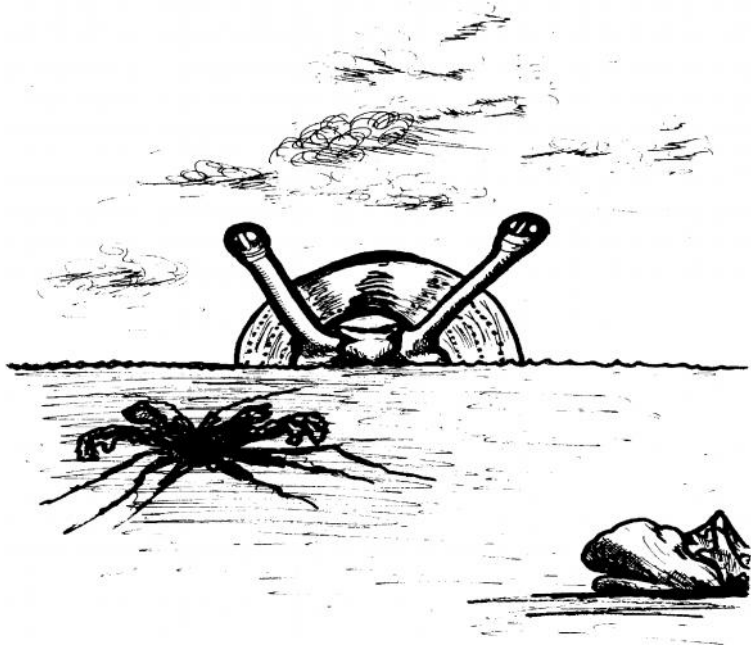
Pog satu edtou, mara' kat Tuttul nong Umang, " Dongai koi gelungui kito di' sapa' di." Jadi panou kat miro koi. Pog da kedellu' miro nong allom sapa' no, gelungui kat miro duo. Sesangan miro gelungui no, memikir Tuttul ngod antang rumo begakkor nong Umang malu' mengai bango Umang no.

Pada suatu hari, Siput berkata kepada Umang-U mang, "Marilah kita turun ke air dan berenang." Lalu mereka pun pergi. Apabila mereka sudah berada di dalam air, kedua-dua mereka pun berenang dan Siput pun berfikir bagaimana caranya untuk menipu Umang-U mang untuk mendapatkan kulit kerangnya.



Tokas kat Tuttul kei mennik sakko
allom sapa' no sa' semuok nong allom
bango Umang no, sa' melawui suru di'
egban gayo di.

Dengan cepatnya Siput keluar dari air dan
masuk ke dalam kulit kerang Umang-Umang
dan lari ke dalam belukar besar.

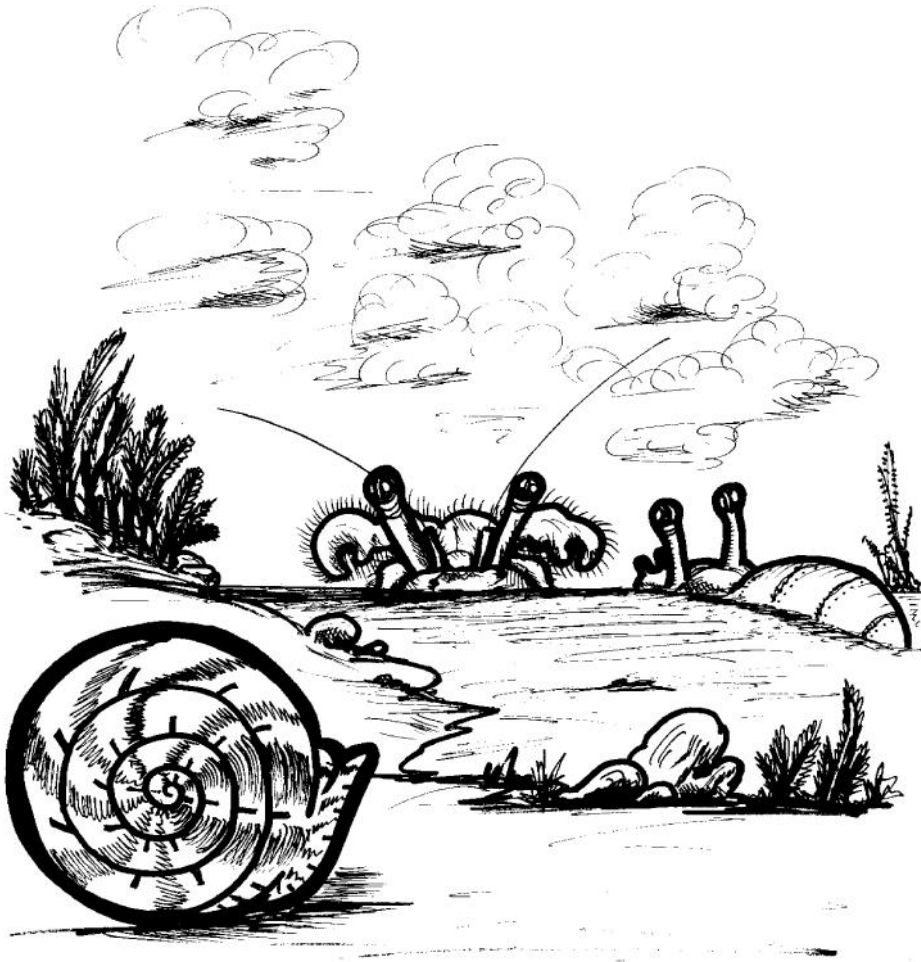


Rumo apon buwai nong allom sapa' no, lemuan kat rumo bagku. Sob ebpos ino, mara' kat Tuttul ke, "Gedino ne ikou begko betellong nong allom sapa' no." Jadi betellong kat Umang koi.

Dia tidak lama di dalam air, lalu dia timbul semula. Selepas itu, Siput berkata "Sekarang giliran kamu pula untuk menyelam di dalam air." Lalu Umang-Umang pun menyelam.

Bango Umang ton tepuk rumo nong ttas nagas no, tua' apon dan rumo gelungui di' allom sapa' di.

Umang-Umang menanggalkan kulit Kerangnya di atas pantai itu, sebelum dia berenang ke dalam air.



Mara' kat Tuttul nong Umang, "Aku gulo betellong nong allom sapa' no, bio nong mo miap piro buwai aku allom sapa' no, pog da ebpos ino, ikou begko betellong." Jadi betellong kat Tuttul koi sa' miap kat umang.

Siput berkata kepada Umang-U mang, "Saya akan menyelam ke dalam air dan kamu mesti mengira berapa lama saya di dalam air, kemudian kamu harus melakukan yang sama." Siput pun menyelam dan Umang-U mang pula mengira.